

# Freundschaft

TAGESZEITUNG der sowjetdeutschen

Bevölkerung Kasachstans

Herausgegeben von „SOZIALISTIK KASACHSTAN“

Freitag, 27. November 1970  
5. Jahrgang Nr. 236 (1 270)

Preis  
2 Koppen

## 11-Monate-Plan vorfristig erfüllt

Die Schaffenden der Industrie Kasachstans haben am einwöchigen Begehen des XXIV. Parteitag der KPdSU wetterfroh, vorfristig, am 25. November, den 11-Monate-Plan der Realisierung und der Produktion der Mehrheit von Erzeugnissen erfüllt. Im Vergleich zur entsprechenden Zeit des Vorjahrs beträgt der Produktionszuwachs über 10 Prozent.

## Neue Erdöltrasse

Auf der Trasse der großen Erdölleitung der Welt Usen-Kuibyschew wurde die Prüfung der zweiten 696 Kilometer langen Folge abgeschlossen. Über zwei Monate dauerte die Erprobung des Rohrstrangs Gurjew-Kuibyschew. In das Stahlblech mit einem Meter Durchmesser wurde über eine halbe Million Kubikmeter Wasser unter Druck von 60 Atmosphären gepumpt. Danach wurde, um es zu verdrängen, von Kuibyschew her nicht-irrierendes Wolga-Erdöl zugeführt. Der angewärmte Erdölstrom verdrängte das Wasser aus dem Rohr, wärmte sie an und bereitete somit die Trasse zur Nutzung vor.

Artur Bech aus der S. Halle der Dshambul Schuhfabrik „XXIII. Parteitag der KPdSU“, beherrsicht einige Berufle. Seine reichen Arbeitserfolge übermittelt er gern den Jüngeren. Gegenwärtig betreut er mit Geschick eine Maschine für Bespannung der Schuhe und strebt neue Produktionsertelge zum bevorstehenden XXIV. Parteitag an.

## In unserer Republik

Die Prüfung des zweiten Arms der Pipeline ist beendet. Das Erdöl von Mangyschlak fließt.

Das Land bekommt in diesem Jahr 4 Millionen Tonnen Erdöl Kasachstans. Das ist siebenmal mehr, als in der Republik im ganzen Jahr 1965 gewonnen wurde.

Mangyschlak, das schon bei plus 30 Grad steil wird, erwärmt sich auf dem Weg weiter. So fließt es leicht durch die mit demselben Erdöl geheizten, erhalten. Dank der Stoßarbeit der Bauarbeiter, die die unterirdische Stahlleitung als Geschenk dem XXIV. Parteitag der KPdSU vorfristig gelegt haben, wird das Nowokubyschewer Erdölverarbeitungskombinat schon in diesem Jahr Hunderttausende Tonnen „flüssigen Goldes“ von der Schatzkammer-Halbinsel übernehmen.

Hundert Millionäre

KUSTANAI. (KasTAg). Im Gebiet werden es heuer kaum auf dem Tonnen Gewinn eine Million und mehr Rubel ausmacht.

## Gäste aus der BRD

MOSKAU. (TASS). Die Raumfliegerin Valentina Nikolajewa-Tereschokowa traf am 25. November mit einer kommunistischen Frauen-Delegation aus der BRD zusammen, die ihren zehnjährigen USOBR-Besuch beendet. V. Nikolajewa-Tereschokowa leitet das sowjetische Frauenkomitee, das Kontakte mit Frauenorganisationen von mehr als 100 Ländern pflegt.

## Bestarbeiter des Eisenbahntransports

Die Arbeiter der Eisenbahnhalle des Blei- und Zinkkombinats von Tekeli haben große Erfolge im sozialistischen Wettbewerb zu Ehren des XXIV. Parteitags der KPdSU zu verzeichnen. Der Plan des Frachturnsatzes wurde bedeutend überboten. Tausende Tonnen volkwirtschaftlicher Güter hat man über das Soll hinaus befördert. Der Umlauf der Waggons wurde um 0,6 Stunden gegenüber der Norm verkürzt. Die Arbeitsproduktivität ist in der Halle um 4,9 Prozent gestiegen.

Gebiet Taldy-Kurgan

## Erprobte Freundschaft Auf dem X. Parteitag der USAP

BUDAPEST. (TASS). Am 25. November setzte der X. Parteitag der Ungarischen Sozialistischen Arbeiterpartei die Erörterung der Ergebnisse der vierjährigen Tätigkeit der Partei und des Volkes fort.

Der Chefdelegierte der Partei der Weimarer Republik, Mitglied des Politbüros des ZK der Partei Hoang van Hoan berichtete über die Bluttaten der amerikanischen Aggressoren und ihrer Handlanger auf vietnamesischem Boden.

## Feierlichkeiten im Prager Hradschin

PRAG. (TASS). Am Mittwochabend fand in der Prager Burg ein feierliches Zeremoniell der Überreichung der tschechoslowakischen und sowjetischen Auszeichnungen an den Präsidenten der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik, Armeegeneral Ludvik Svoboda, mit dem die CSSR-Präsidentin aus Anlaß seines 75. Geburtstages und zu Anerkennung seiner Verdienste um den Aufbau der sozialistischen Tschechoslowakei im Kampf für Frieden und Sozialismus, für Entwicklung und Festigung der brüderlichen Freundschaft und Zusammenarbeit zwischen dem tschechoslowakischen und dem sowjetischen Volk geübt wurde.

## Ein Glas Milch zum Frühstück

Jede Stadt erwacht auf ihre Art und Weise. Unsere Republikhauptstadt macht es sehr originell. Frühmorgens erschallt es auf einmal in den stillen Höfen:

„Mi-ich! Mi-ich! Mi-ich!“

daß die Interessen des ökonomischen und technischen Fortschritts und die Hauptziele der Politik nicht nur eine bilaterale Zusammenarbeit, sondern auch eine breite ökonomische Integration der RGW-Mitgliedsländer erfordert.

Der Erste Sekretär des ZK der KPdSU Gustav Husak begrüßte die Delegierten des Parteitags im Namen der Kommunistischen Partei der Tschechoslowakei, der Arbeiterklasse und der Werktätigen der CSSR zu Fragen des sozialistischen Aufbaus in der Tschechoslowakei sagte der Redner:

## Entwürfe vorfristig erarbeitet

Jetzt ist jeder Betrieb, jede Organisation bestrebt, den bevorstehenden XXIV. Parteitag mit guten Arbeitsergebnissen zu begehen. Und die letzteren bestehen nicht nur aus überplanmäßiger Kohle oder Metall. Das können auch Entwürfe von Neubauten sein. Das Kollektiv der Zelinograd (Projekt) bereitet eben solche Geschenke zum Parteitag vor.

## Bestarbeiter des Eisenbahntransports

Die Arbeiter der Eisenbahnhalle des Blei- und Zinkkombinats von Tekeli haben große Erfolge im sozialistischen Wettbewerb zu Ehren des XXIV. Parteitags der KPdSU zu verzeichnen. Der Plan des Frachturnsatzes wurde bedeutend überboten. Tausende Tonnen volkwirtschaftlicher Güter hat man über das Soll hinaus befördert. Der Umlauf der Waggons wurde um 0,6 Stunden gegenüber der Norm verkürzt. Die Arbeitsproduktivität ist in der Halle um 4,9 Prozent gestiegen.

Gebiet Taldy-Kurgan

Problemen der internationalen Politik der USAP war der Beitrag des Mitglieds des Politbüros des ZK der USAP Bela Biskua über die weitere Entwicklung der Partei-demokratie.

Auf der Vormittagssitzung am Mittwoch sprach das Mitglied des Politbüros und Sekretär des ZK der USAP Bela Biskua über die weitere Entwicklung der Partei-demokratie.

## Bestarbeiter des Eisenbahntransports

Die Arbeiter der Eisenbahnhalle des Blei- und Zinkkombinats von Tekeli haben große Erfolge im sozialistischen Wettbewerb zu Ehren des XXIV. Parteitags der KPdSU zu verzeichnen. Der Plan des Frachturnsatzes wurde bedeutend überboten. Tausende Tonnen volkwirtschaftlicher Güter hat man über das Soll hinaus befördert. Der Umlauf der Waggons wurde um 0,6 Stunden gegenüber der Norm verkürzt. Die Arbeitsproduktivität ist in der Halle um 4,9 Prozent gestiegen.

## Bestarbeiter des Eisenbahntransports

Die Arbeiter der Eisenbahnhalle des Blei- und Zinkkombinats von Tekeli haben große Erfolge im sozialistischen Wettbewerb zu Ehren des XXIV. Parteitags der KPdSU zu verzeichnen. Der Plan des Frachturnsatzes wurde bedeutend überboten. Tausende Tonnen volkwirtschaftlicher Güter hat man über das Soll hinaus befördert. Der Umlauf der Waggons wurde um 0,6 Stunden gegenüber der Norm verkürzt. Die Arbeitsproduktivität ist in der Halle um 4,9 Prozent gestiegen.

Gebiet Taldy-Kurgan

## Ein Glas Milch zum Frühstück

Jede Stadt erwacht auf ihre Art und Weise. Unsere Republikhauptstadt macht es sehr originell. Frühmorgens erschallt es auf einmal in den stillen Höfen:

„Mi-ich! Mi-ich! Mi-ich!“

Um Viertel auf sieben wird dem Alma-Ataer unbedingt ein Glas Milch (übrigens je nach dem Appetit, bitte sogar ein Liter) zum Frühstück angeboten. Und wo er auch wohnt, auf dem Kommunistisch-Prospekt, im Mikrorayon oder im Tatarsker Vorort. War jemand zu faul, um früh aufzustehen, so kann er seine Milch später im Lebensmittelgeschäft kaufen. Beliebiger Sorte: von der Vollmilch bis zum Keir.

Die 700tausendköpfige Stadt konsumiert täglich im Durchschnitt etwa 350.000 Liter Milch in allen ihren Arten: ein halbes Liter großartigen Produkts pro Einwohner.

## Bombengriffe verurteilt

WASHINGTON. (TASS). Die mit Erlaubnis des Weißen Hauses unternommenen Piratenüberfälle amerikanischer Flieger gegen das Territorium der DRV ließen die wirklichen Absichten der republikanischen Regierung, die das Land durch ihre Erklärungen von einem „Streben“ nach einer friedlichen Regelung in Vietnam irreführen, erneut deutlich erkennen — zu dieser Schlussfolgerung gelangen viele Mitglieder des US Kongresses.

## Bestarbeiter des Eisenbahntransports

Die Arbeiter der Eisenbahnhalle des Blei- und Zinkkombinats von Tekeli haben große Erfolge im sozialistischen Wettbewerb zu Ehren des XXIV. Parteitags der KPdSU zu verzeichnen. Der Plan des Frachturnsatzes wurde bedeutend überboten. Tausende Tonnen volkwirtschaftlicher Güter hat man über das Soll hinaus befördert. Der Umlauf der Waggons wurde um 0,6 Stunden gegenüber der Norm verkürzt. Die Arbeitsproduktivität ist in der Halle um 4,9 Prozent gestiegen.

## Bestarbeiter des Eisenbahntransports

Die Arbeiter der Eisenbahnhalle des Blei- und Zinkkombinats von Tekeli haben große Erfolge im sozialistischen Wettbewerb zu Ehren des XXIV. Parteitags der KPdSU zu verzeichnen. Der Plan des Frachturnsatzes wurde bedeutend überboten. Tausende Tonnen volkwirtschaftlicher Güter hat man über das Soll hinaus befördert. Der Umlauf der Waggons wurde um 0,6 Stunden gegenüber der Norm verkürzt. Die Arbeitsproduktivität ist in der Halle um 4,9 Prozent gestiegen.





Er bringt Freude



Es gibt in Batamsk wohl keine Familie... Fotoalbum...

tanzen Schneeflocken. Bei solchem Wetter möchte man die Stube nicht gern verlassen...

Zu beliebiger Zeit kann man da mehrere Kunden antreffen...

Ich habe schon öfter die Gelegenheit gehabt, mit diesen interessanten Menschen zusammenzukommen...

Zum ersten Mal nahm Johann den Fotoapparat noch als Schüler in die Hand...

Er schaut auf seine von Chemikalien gelb gefärbten Finger und sagt:

In des Nachkriegsjahren, als er in Moskau arbeitete, begann Johann Regehr wieder zu fotografieren...

„Manche Leute schätzen diese Arbeit sehr wenig. Es liegt eben daran, wie man die Sache betrachtet...



E. WARKENTIN UNSER BILD: Johann Regehr mit seinen Kunden

Neusiedler akklimatisiert

Vor zwei Jahren hat der Rosa-Luxemburg-Sowchos, Ryon Kurdaisk, 100 Farsen und Bullen der schwarzbunten Rasse in den Wirtschaft des Baltikums angekauft...

mehr, als von einer Kuh der örtlichen Rasse während des ganzen Jahres gemolken wird.

A. ADLER Gebiet Dshambul

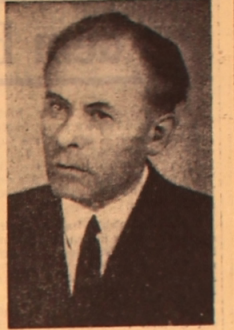
Lehrer und Schriftsteller zugleich

Literaturschaffende und solche, die sich auch für den Hochschullehrerunterricht interessieren...

Ekkerfs literarische Funken merkten sich und sein Name tauchte immer häufiger in damaligen ukrainischen und Wolzger sowjetischen Blättern auf...

cherm besonders die Schlußzellen seinerzeit von der Kritik Anmerkungen gewonnen hatten. Sie verdienen zitiert zu werden:

Es liegt für mich des Lebens Glück darin, daß in dem Kampf für Lenins Lehre, in diesem Millionenheere auch ich ein Streiter bin!



Alexander HENNING, Heinrich SCHNEIDER, Dominik HOLLMANN Die Redaktion schließt sich diesen Glückwünschen an.

Dem Unbekannten Soldaten

Hier ist das Grab des Soldaten, des Unbekannten, zu seinem Haupte zählen die Kriemerkanten die Zeit nach Minuten und Stunden...

HIER WAR ICH 1941

Das war im Jahre einundvierzig, der Krieg trieb uns von Hof und Haus, wir ruhten hier in diesem Dörfchen vom letzten Bombenhagel...

Da plötzlich hörte ich ein Jammern: „O Mutti, Mutti, bleib nicht hier!“ — Zwei Mädchen und die tote Mutter im Weizenfeld nicht weit von mir...

DIE WEGE RUFEN

Die Wege rufen mich ins Weite, und fängt der Sommerlaub an, dann jesselt jedesmal das Neue des Reisens mich in seinen Bann.

Ich sitze lang am Wagenfenster und trage ins Notizbuch ein, worüber im Gespräch mit andern und auch allein ich nachgedacht...

Filmfestival findet in Moskau statt

MOSKAU. (TASS). Unter dem Motto „Für den Humanismus in der Filmkunst, für Frieden und Freundschaft zwischen den Völkern“ wird vom 19. Juli bis 2. August des kommenden Jahres das siebente internationale Filmfestival in Moskau stattfinden...

zur Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen und schöpferischer Kontakte zwischen Filmschaffenden verschiedener Länder beizutragen.

RÜCHERMARKT der Freundschaft

- Werner Steinberg, Der Tag ist in die Nacht verliebt 0,85 Rubel
Theodor Fontane, Märkische Romane, Frauenerzählungen 1,26 Rubel
Schiller, Ein Lesebuch für unsere Zeit 0,65 Rubel
Brecht, Ein Lesebuch für unsere Zeit 0,65 Rubel
Anna Seghers, Die Kraft der Schwachen, Erzählungen 0,24 Rubel
Am Steuer der Morgenröte, Erzählungen über Lenin 0,84 Rubel
Poesialbum 32, Karl Marx 0,09 Rubel
V. Katjew, Die kleine eiserne Tür 0,62 Rubel
H. Schneider, Nacht ohne Alibi, Kriminalroman 0,60 Rubel
Frank Arnan, Heroin AG, Kriminalroman 0,19 Rubel
Claus Schröder, Winter eines Lords, Roman 0,70 Rubel
Paul Elgeres, Die Marquise von Brinville's Roman 0,93 Rubel
O. E. Hartleben, Vom gastreichen Pastor 0,76 Rubel
Herbert Henke, Der grüne Widerhalm, Gedichte 0,21 Rubel
Edmund Günther, Geleis und geschmunzelt, Gedichte 0,23 Rubel
Alexander Henning, Für Gedeihen und Neuerblühen, 0,16 Rubel
Abdel Laffi Sant, Was dir die Liebste rettet, Sudaneseische Sprüche und Fabeln 0,52 Rubel
G. Eichbaum, I. Paramonowa, Städte der DDR 0,21 Rubel
Deutsche Heldensagen, Nacherzählt von Gretel und Wolfgang Hecht 1,80 Rubel
Helmut Stolz, „Eltern“ sind dagegen sehr, Ein Ratgeber zur Erziehung in der Familie 0,70 Rubel
Hoffmanns Erzählungen 2,45 Rubel
Fritz Mende, Heinrich Heine, Chronik seines Lebens 1,50 Rubel
Heinrich Zille, Ernestes und Heiteres aus seinem Leben 0,92 Rubel
Jiri Felix Ohrenfasanen 0,70 Rubel
Chemie und chemische Teilchen, Russisch-Deutsches Wörterbuch 4,00 Rubel

Bestellungen sind ohne Anzahlung an folgende Adresse zu richten: Zelinograd, uliza Mira 30, „WoBhod“.

Wir empfehlen:

„Für Gedeihen und Neuerblühen“

Der Autor des Büchleins Alexander Henning ist den Lesern der sowjetischen Presse durch seine literaturkritischen Aufsätze bekannt. Das Büchlein ist eine Auswahl aus seinen in den deutschen Zeitungen erschienenen Artikeln, 8 Aufsätze und 2 Reimsachen...

Die Fibel von J. I. Wall

auf die viele Lehrer warten, die den muttersprachlichen Deutschunterricht in der Unterstufe führen, ist im Verlag „Proswestschjenje“ erschienen und wird gemäß Bestellungen der Volksbildungsorgane an die Buchhandlungen versandt.

75 Millionen Fluggäste

Die Aeroflot-Flugzeuge werden in diesem Jahr 75 Millionen Fluggäste sowie beinahe 2 Millionen Tonnen Frachten und Post befördern.

Die Aeroflot-Maschinen fliegen 57 Länder an. Die Gesamtlänge dieser internationalen Strecken beträgt mehr als 150.000 Kilometer.

UNSERE ANSCHRIFT:

Казахская ССР г. Целиноград Дом Советов 7-й этаж «Фройндшафт»

Die „Freundschaft“ erscheint täglich außer Sonntag und Montag Redaktionsabschluß 18 Uhr des Vortages (Moskauer Zeit) «ФРОЙНДШАФТ» ИНДЕКС 65414



TELEFONE

Kultur — 2-74-26, Literatur und Kunst — 2-18-71, Information — 2-78-50, Leserbrief — 2-77-11, Buchhaltung — 2-36-45, Fernruf — 72

Chefredakteur — 2-19-09, Stellv. Chefr. — 2-17-07, Verantwortl. Sekretär — 2-79-84, Abteilungen: Propaganda — 2-18-71, Partei- und politische Massenarbeit — 2-16-51, Wirtschaft — 2-18-23, Kultur — 2-74-26, Literatur und Kunst — 2-18-71, Information — 2-78-50, Leserbrief — 2-77-11, Buchhaltung — 2-36-45, Fernruf — 72

REDAKTIONSKOLLEGIUM

Zelinograd W. SPRENGER (APN)